

Glossar

Schweiz – Deutschland «Sprachhilfen»

-li (z. B. Erbsli) -chen, Verkleinerungsform (z. B. Rädchen)

Schweiz	Deutschland
Aceto balsamico	Balsamessig
Amaretti	Mandelgebäck mit Bittermandelaroma
Amaretto	Mandellikör
Appenzeller	halbharter, vollfetter, sehr aromatischer Schweizer Rohmilchkäse
Aubergine	Aubergine, Eierfrucht
Baumnüsse	Walnüsse, Welschnüsse
Birnbrotgewürz	Gewürzmischung aus Anis, Pfeffer, Zimt und Sternanis
Birnel	Birndicksaft
Blanc battu	Frischkäse (0 – 45% Fett)
Blanquette de veau	Kalbsblankett (gekochtes Kalbfleisch in weisser Sauce)
Bleichlauch	gebleichter Porree
Boeuf bourguignon	Burgunder Rindsragout (in Rotwein mariniert und geschmort)
Bouillon	Kraft-, Fleischbrühe
Bratbutter	Butterschmalz
Bratenjus	Fleisch-, Bratensaft
Bündnerfleisch	luftgetrocknetes Rindfleisch zum Rohessen
Camargue-Reis	roter Reis aus Südfrankreich
Caramel(zucker)	Karamell(zucker)
Catalogna	Blattzichorie
Cervelat	geräucherte Brühwurst aus Rind- und Schweinefleisch
Cherry-Tomaten	Kirschtomaten
Cicorino rosso	roter Cicorino
Cima di rapa	Stängelkohl
Cocobohnen / Coco-Bohnen	Stangenbohnen
Coquelet	kleines Hähnchen
Cornichon	kleine Gewürzgurke
Couscous	Kuskus, arabisches Nahrungsmittel aus Getreidekörnerkugeln (Hartweizen, Hirse)
Cranberry	Amerikanische Moor-, Moosbeere
Crème fraîche	Saure Sahne (ca. 35 %)
Crêpes	dünne Eierpfannkuchen
Crevetten	Garnelen
Croûtons	geröstete (Weiss)brotwürfel
Doppelrahm	Sahne (45 % Fett)
Dörraprikosen	Trockenaprikosen
Dörrobst	Trockenobst
Dörripflaumen	Back-, Trockenpflaumen
Egli	Flussbarsch
Eierschwämmli	Pfifferlinge
Entrecote	Zwischenrippenstück vom Rind
Felchen	Renke, Felchen

Glossar

Schweiz – Deutschland «Sprachhilfen»

Schweiz	Deutschland
Florentiner	flaches Dauergebäck aus Nüssen, Butter, Honig und Zucker, Unterseite mit Schokolade überzogen
Fondue bourguignonne	Burgunder Fondue: Rindfleischwürfel, in heissem Öl gebraten
Formaggi	italienischer Frischkäse
Freiburger Vacherin	vollfetter Schweizer Hartkäse. Ersatz: Reblochon
Gehacktes	Hackfleisch, Hack
Gerste	Gersten-, Perlgraupen
Gipfeli	Hörnchen, Kipferl, Croissant
Grapefruit	Pampelmuse
Gruyère	würziger Schweizer Hartkäse aus Rohmilch
Gschwellti	Pellkartoffeln
Guetzli	Kleingebäck, Plätzchen, Kekse
Hackfleisch Dreierlei	Rinder-, Kalb- und Schweinehackfleisch, gemischt
Halbfettquark	Speisequark (4 % Fett)
Halbrahm	Sahne (ca. 25 % Fett)
Halbweissmehl	Weizenmehl
Haselnuss – Stängeli	hartes, fingerförmiges Kleingebäck mit Haselnüssen
Hollandaise	holländische Sauce
Hörnli	Hörnchen (Nudeln)
Hot Ketchup	scharfer Ketchup
Indianerbohnen	Rote Bohnen, Kidney-Bohnen
Jura – Käse	Schweizer Hartkäse. Ersatz: Bergkäse
Jus	Fleisch-, Bratensaft
Kaffeerahm	Kaffeesahne, Kondensmilch (4 – 15 % Fett)
Kalbsplätzli	Kalbschnittel
Kalbsvoren	Kalbsragout
Kartoffelstock	Kartoffelbrei, -püree
Kefen	Zuckererbsen, -schoten
Knöpfli, Spätzli	Spätzle
Konfitüre	Marmelade, Konfitüre
Lammracks	Lammrücken
Lattich	Romana – Salat, Römischer Salat
Lauch	Porree
Magerjoghurt	Joghurt, entrahmt (0,1 % Fett)
Magerquark	Speisequark (0 % Fett)
Maizena	Maisstärkemehl
Marroni / Maroni	Edelkastanie
Meringue(masse)	Baiser(masse)
Meringue-Schalen	Baiser, luftiges Gebäck aus Eiweiss
Modelschinken	Koch-, Pressschinken

Glossar

Schweiz – Deutschland «Sprachhilfen»

Schweiz	Deutschland
Mostbröckli	kleine Stücke Bindenfleisch (Rind) ohne Sehnen, gepökelt, evtl. leicht geräuchert und luftgetrocknet
Müscheli	muschelförmige Nudeln
Nordische Sauermilch	Dickmilch, Sauermilch (0,3– 3,5 % Fett)
Nüsslisalat	Feldsalat
Omelette	Eierkuchen
Paidol	Weizengriess
Pancetta	italienischer luftgetrockneter Bauchspeck
Paniermehl	Brot- oder Semmelbrösel
Parfait	Halbgefrorenes
Pâtisserie – Cremepulver	Vanille-Cremepulver
Pâtisson	Bischofs- oder Kaisermütze
Peperoncino / Peperoncini, Chili	Peperone / Peperoni, Paprikaschote
Peperoni	Gemüsepaprika
Pfälzer Rüebli	gelbe Karotten, Möhren
Pflücksalat	Schnittsalat
Plätzli, Plätzchen	Schnitzel, Fleischscheibe
Poulet	Hähnchen, Hühnchen
Poulet(schenkel)	Hähnchen(keule)
Pouletbrüstli	Hähnchenbrust
Pouletsalat	Hähnchensalat
Puy – Linsen	dunkelgrüne, kleine Linsen aus Frankreich
Quiche	pikanter Kuchen
Raclette-Käse	halbhardter, gut schmelzender französischer oder Schweizer Schnittkäse
Rahm	Sahne (ca. 30 % Fett)
Rahmhalter	Sahnesteif
Rahmquark	Speisequark (20% Fett)
Randen(saft)	rote Beete(saft)
Riesencrevetten	Riesengarnelen
Rindsvoressen	Rinderragout
Rohzucker	brauner Zucker
Rot-/Blaukraut	Rot-/Blaukohl
Rucola	Rauke (Senfkraut)
Rüebli	Möhre, Karotte
Rüebli (Pfälzer)	Möhre, Karotte (gelbe)
Rüebli(saft)	Möhren(saft), Karotten(saft)
Rüebli – Coulis	Karottenpüree (-brei)
Sabayon	Schaum oder Sauce
Sardelle	Sardelle, Anchovis
Saucenrahm	Sahne, mit etwas Maisstärkemehl vermischt
Saucenzwiebeln	Silber- oder Perlzwiebeln
Sauerrahm	saure Sahne (10 – 40% Fett)

Glossar

Schweiz – Deutschland «Sprachhilfen»

Schweiz	Deutschland
saurer Halbrahm	saure Sahne (10 – 20% Fett)
Sbrinz	Schweizer Hartkäse. Ersatz: Parmesan
Scampi	Kaisergranat
Schabziger	Schweizer Magermilchkäse, mit Ziegenkleepulver und Butter gemischt
Schabzigerstöckli	Schweizer Magermilchkäse mit Ziegenkleepulver
Scheiblettenkäse	Schmelzkäsescheiben
Schlagrahm	Schlagsahne
Schnitzel	Ecken, Spalten
Schokoladepulver	gesüsstes Kakaopulver
Schweinsnierstück	Nierenstück
Siedfleisch	Suppenfleisch (gekochtes Rindfleisch)
Sole	Seezunge
Spätzli, Knöpfli	Spätzle
Speckbirnen	weichgedörnte, ganze Birnen
Spycherkäse	halbfetter Schweizer Halbhartkäse. Ersatz: Bergkäse, Gruyère
St Môret	pasteurisierter Frischkäse. Ersatz: Philadelphia-Käse
St. Galler Stumpfen	geräucherte Brühwurst aus Rindfleisch
Stangensellerie	Stauden- oder Bleichsellerie
Sulzpulver	Sülzepulver
Tartelettes	Törtchen
Tilsiter	halbharter Schnittkäse aus Kuhmilch
Tomatenpüree	Tomatenmark
Tomme	halbfester, weichschnittiger Käse. Ersatz: Camembert
Tournedos	runde Lendenschnitten (Rind)
Traubenbeeren	Weintrauben
Urner Bergkäse	Schweizer Alpkäse. Ersatz: Allgäuer Bergkäse
Vacherin, Freiburger	vollfetter Schweizer Halbhartkäse. Ersatz: Gruyère
Vanillestängel	Vanilleschote, -stange
Vermouth	Wermut
Vinaigrette	Essig-Öl-Sauce
Vollreis	Vollkornreis
Voressen (Rind)	Ragout
Voressenwürfel	Gulasch- oder Ragoutfleischwürfel
aadtländer Saucisson	grobkörnige Räucher-Rohwurst aus Schweinefleisch; muss in heissem Wasser erhitzt werden
Wähe	flacher süsser oder pikanter Kuchen
Weggli	eine Art Brötchen, Semmel
Weichseln	kurz für Weichselkirschen
Weisskabis	Weisskohl
Wirz	Wirsing
Zmittag	Mittagessen
Zmorge	Frühstück

Glossar

Schweiz – Deutschland «Sprachhilfen»

Schweiz	Deutschland
Znacht	Abendessen
Znüni	Vormittagsimbiss
Zvieri	Nachmittagsimbiss
Zopfmehl	90% Weizenmehl + 10% Dinkelmehl
absieben	abseihen
auswallen	ausrollen
Cakeform	Kastenform
Cutter	Küchenmaschine
Förmchen	Ausstecher
grillieren	grillen
Passe – vite	Passiergerät, Flotte Lotte
Pieform	runde, flache Keramik- oder Tonform
(Rösti-)Raffel	(Rösti-)Reibe
Rillen (Backofen)	Schienen (Backofen)
Schwingbesen	Schneebesens
Teighörnchen	Teighorn, -schaber
Wallholz	Nudelholz
Wähenblech	glatte Obstkuchenform (vgl. Wähe)